

????????? ???? C-89/10 ? C-96/10

Q-Beef NV

?????

Belgische Staat

?

Frans Bosschaert

?????

Belgische Staat ? ??.

(????????????? ???? ??????, ?????????? ?? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel)

„????????????? ?????, ?????????????? ? ?????????? ?? ????? — ?????, ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ??????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ????? — ??????????, ?????????? ? ????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ????? — ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? — ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? — Dies a quo — ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?? ???? — ?????????? ??????????“

????????? ?? ??????????????

1. ?????? ?? ?????? — ?????????????????????? ?????????????? — ?????????????????? ??????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????? — ?????????????????????? — ?????????? — ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? — ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????

2. ?????? ?? ?????? — ?????????????????????? ?????????????? — ?????????????????? ??????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????? — ?????????????????????? — ?????????? — ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? — ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??????, ?????? ? ??-????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? — ?????????????????? — ??????????

3. ?????????????????? ?????????? — ?????????????? — ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????? — ?????????? ?????????? — ?????????? ??????????, ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????

(????? 267 ?????)

1. ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ??????????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?? ???? ?? ?? „????????? ?????????? ?? ?????????? ? ??????“.

????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????, ?????????? ?????????????????????????? ?? ??????, ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??

???????? ?????????????? ???????, ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ???, ??-
?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ???????, ??? ? ?????? ??????????? ??
????????????????? ? ??????????????

?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????????? ?? ????????? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????? ?????????
?????? ?? ?????????????????????? ?????, ??? ? ?? ?????????????? ??????????????????, ? ?????????????? ?
????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????
?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????
??? ?? ??????, ??? ???? ?? ??????????? ?????????????? ?? ????? ?????????? ????? ?? ?????????? ???
?????? ?????????????? ?? ??????????? ???.

(??, ?????? 34—36 ? 38; ?????? 1 ?? ??????????????)

2. ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????? ???????, ?????? ??????????? ??
?????????????????? ??????? ??-????? ?????, ?? ?? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????
????????????????? ???????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????? ?? ? ???????
????????????? ? ?????? ?? ? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ???????, ???????, ??? ????? ???????
????? ?????? ?????? ?? ?????????????, ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??????? ?? ????? ?????????????????
????????? ?? ?? ? ?????????? ? ??-?????? ?????, ?????? ?? ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????, ??? ????? ?????????????????????? ?????????, ?????? ??
????????????? ?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????
????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????.

(??, ?????? 45; ?????? 2 ?? ??????????????????)

3. ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
????????? ??????? ? ?????????? ?? ?????? ? ?????????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????????
?????????????, ?? ??????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????? ???
????????????? ??????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????
?????????

??????????, ?? ?????? ???????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ???????, ?? ??????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????, ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ??????. ?? ??????
????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??
?????????????????????, ? ?????? ?????????????????? ??????????, ??? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ??????. ?????????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????, ?????????? ???
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????????????
?? ??????? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????

(??, ?????? 47, 48, 51 ? 53; ?????? 3 ?? ??????????????)

????????? ?? ?????? (?????????? ????????)

8 ????????? 2011 ??????(*)

„???????????? ?????, ????????????? ? ????????? ?? ????? — ?????, ????????? ?????????? ?????????
?? ????????????? ?????? ? ?????????, ?????? ? ????????? ?? ??????????????????? ?? ????????? ?? ?????? —
????????, ?????????? ? ????? ?????????, ????????? ?? ?????????????? — ??????????????????? ??
???????????? ????????? ????? — ??????????? ?? ??????????????????? ? ????????????????? —
?????????????????????? ?? ??????????????? ????? — Dies a quo — ????????????? ?? ??????????? ??????????
??? ????????????? ? ??? ????????? ????? — ??????????? ?????????“

?? ????????????? ????? C?89/10 ? C?96/10

? ????????? ?????????????????? ??????????????, ????????????? ?? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel
(????????) ? ?????????, ??????????????? ?? 29 ? 12 ??????? 2010 ?, ?????????????? ? ????? ?? 17 ? 22
???????????? 2010 ?, ? ??????????? ?? ??????????????????????? ?? ?????

Q-Beef NV (C?89/10)

??????

Belgische Staat,

?

Frans Bosschaert (C?96/10)

??????

Belgische Staat,

Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV,

Slachthuizen Goossens NV,

?????? (???????????? ?????????),

?????????? ?? ??: ?-? J.?C. Bonichot, ?????????????????? ?? ?????????, ??? L. Bay Larsen, ????? C. Toader
(?????????????), ????? A. Prechal ? ??? E. Jaraši?nas, ??????,

?????????????? ??????????: ?-? N. Jääskinen,

?????????????: ?-?? C. Strömholm, ????????????????????,

?????????? ?????????????????? ? ??????????????? ?????? ?? ??????????????????????? ? ? ??????????????? ??????????????? ?? 3
???????????? 2011 ?,

????? ??? ??????????? ??????????????????, ??????????????????:

– ?? Q-Beef NV ? ?-? V. Bosschaert, ?? ????. J. Arnauts-Smeets, advocaat,

– ?? Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV ? Slachthuizen Goossens NV, ??
?????. A. D’Halluin ? ????. F. van Remoortel, advocaten,

– ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??? J.-C. Halleux, ? ?????????????? ?? ??????????????,
????????????? ?? ??? Y. Vastersavendts ? ??? E. Jacobowitz, advocaten,

– ?? ?????????????? ????????, ?? ??? S. Thomas ? ??? H. van Vliet, ? ?????????????? ??
??????????????????,

???? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ????????, ?????????????? ? ???????????
????????????? ?? 26 ??? 2011 ?.,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????????? ??
????????????????????? ? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?
?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ????? ?????.

2 ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ????? ???????,
?????? Q?Beef NV (??-????????? „Q?Beef“) ? Belgische Staat [????????????????? ??????????], (C?89/10),
? ?? ?????? ???????, ?????? ??? Bosschaert, Belgische Staat ? Vleesgroothandel Georges
Goossens en Zonen NV ? Slachthuizen Goossens NV (????????? ??-????????? „????????????????
Goossens“) (??96/10), ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ???????????,
????????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? (????????? ??-
????????? „?????????“).

????????? ????????

????????????????? ??????? ??????? ?? ???????

????????????? ??????? ?? 1987 ?.

3 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? 24 ????? 1987 ?. (*Moniteur belge* ?? 17 ?????
1987 ?., ??? 5788, ?????????? ??-????????? „????????? ?? 1987 ?.“) ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?? ???????, ?????????? ? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????, ?????? ? ?
????????????????????? ?? ?????????????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??????????????????
????????????? (????????? ??-????????? „????????? ?? 1987 ?.“). ?????????? ????? 2 ?? ????? ??????
????????????? ??? ? „????????? ? ?????????????? ?? ?????????????, ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????????????? ??????? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????“.

4 ????? 32, ?????????? 2 ?? ??????? ?? 1987 ?. ??????:

„[????????] ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????????? [...]. ????? ?????? ?? ? ? ? ? ?
????????????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ? ?????? ??????? ? ?????????? ?
????????????? ?? ?????????????, ?????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????, ?????????? ? ?????????????? ??
????????????? ? ?? ?????????????????????? ??????????????. ??????? ?? ?????????? ??:

1° ?????????????????????? ???????, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????, ??????
?????????????????, ??????????????????, ??????????????????, ??????????????, ?????????? ?? ? ??????????
?????????;

[...]

??? ?????????????????? ??????? ? ????????? ?? ???????, ?????? ??????????????, ?????????????????, ??????????????, ?????????? ??? ??????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?? ??????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????“.

5 ??????? ?? 1987 ?. ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??? ???? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ???????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ? ?????????? ????? ?? 11 ?????????? 1987 ?. ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? (Moniteur belge ?? 23 ?????????? 1987 ?, ???. 19317, ?????????? ??-????????? „????????? ?? 1987 ?.“) ? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? 1 ????????? 1988 ?. ???????, ?????? ?? ??????. ?????????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ? ?? ??????????????????, ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?? 1987 ?. ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????. ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? 93, ?????????? 3 ?? ?????????? ?? ??? (??-????? ????? 93, ?????????? 3 ?? ?????????? ?? ??, ?????????????? — ????? 88, ?????????? 3 ??).

????????? ?? 1998 ?.

6 ?????? ????? ? ?????????? 91/538/??? ?? ?????????????? 7 ??? 1991 ??????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? (?? L 294, ????. 43) ?????????? ?? 1987 ?. ? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?? 23 ????? 1998 ?. (Moniteur belge ?? 30 ?????? 1998 ?, ???. 13469, ?????????? ??-????????? „????????? ?? 1998 ?.“) ?????? ?????? ? ?????????? ? ?????????? ? ??? ?????? (????????? ??-????????? „????????? ?? 1998 ?.“), ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? 1 ????????? 1988 ?, ?????? ? ?????? ?? ?????? — ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????? (????????? ??-????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? 1987 ?. „????????“). ?????????? ?? 1998 ?. ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? 1987 ?. ?????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? 1 ????????? 1997 ?.

7 ?????? 5 ?? ?????????? ?? 1998 ?. ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????, ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????, ??????? ??????????????????, ??????????????????, ?????????????????, ?????????????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????.

8 ?????? 14 ?? ?????????? ?? 1998 ?. ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ? ??????????????????. ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??????????, ?? ??????? ?? ?? ??????????. ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????:

„????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????????????????:

[...].

????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????.

????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????. ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????. ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ?????????? ?? 1 ????????? 1997 ?.

????????????????????????? ??????????, ??????? ?? ?????????????????? ?????? 1 ????????? 1988 ?. ?? ?????? ?? ?????????? ??

„[...] ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
?????????“.

16 ????????? ?????????? ?? ?????????? ??? [?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????] ?????
2257 ?? ?????????????? ????????? ??????????????:

„????????? ?? ??????:

[...]

?? ?????????? ??? [?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????], ?????????? ?????? ??????????????
????????????????? ?? ??????????;

[...]“.

????????????????? ?????? ??????????????

17 ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? 93 ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????? 91/538
????????????? ??????????????, ?? ?????????? ?? 1987 ?. ? ?????????????????? ? ??????? ?????? ?? ?????????? ??
????? 92 ?? ?????????? ?? ??? (??-?????? ?????? 92 ?? ?????????????? ?? ??, ?????????????????? ?????
????????????? ?????? 87 ??) ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????, ?????????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ?? ?????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????????,
????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????.

18 ? ?????? ?? 7 ?????????? 1995 ?. ? ?? 20 ??? 1996 ?, ? ?????????????????? ? ?????? 93 ??????????
3 ?? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????, ??????????
??? ?????????? ?? ?????????? ?? 1987 ?. ? ?????????? ?????????? ? ??? ??????.

19 ?????? ??????????????????, ??????? ??-?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? 1998 ?, ?????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ??????? ?? ?????? ?? ??????????, ??????? ??????????????
????????????????? ? ?????????? 91/538 ?? ??????? ?????????? ?? 1987 ?. ?? ?????????????????? ? ??????? ??????.

20 ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????? ??????? ? ?????????? ??
?????????????? ?? 30 ??? 1996 ?. ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? [87] ? [88] ?? ?????????? ?? ?? (?? C 1, 1997 ?, ???. 2).

?????????????? ? ?????????????? ?????????????????????? ? ?????????????????????????? ??????????

????? C-89/10

21 Q?Beef ? ?????????????? ??????????????????, ??????? ?????????? ? ?????????? ? ??????? ??-?????????????
????????? ??????????. ??? ?????????? ? ?????????????????????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ? ??????? ??
Belgische Staat ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ????????. ? ?????? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? 1993 ?. ? ??????? 1998 ?. ?????????????????????? ?
????????? ?????????? ?????? ?? 137 164 EUR, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? Belgische
Staat.

22 2003 ? Van Calster ??. (C-261/01 ? C-262/01, Recueil, I 12249) 1998 ? 2007 ?., Q?Beef Rechtbank van eerste aanleg te Brussel Belgische Staat

23 100, 1° Q?Beef Belgische Staat 1 1998 ?., 1998 ?., 1987 ? 31 2002 ? Belgische Staat 2 2007 ?., Q?Beef Belgische Staat Van Calster ??.

24 Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

„1) 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100) 101) 102) 103) 104) 105) 106) 107) 108) 109) 110) 111) 112) 113) 114) 115) 116) 117) 118) 119) 120) 121) 122) 123) 124) 125) 126) 127) 128) 129) 130) 131) 132) 133) 134) 135) 136) 137) 138) 139) 140) 141) 142) 143) 144) 145) 146) 147) 148) 149) 150) 151) 152) 153) 154) 155) 156) 157) 158) 159) 160) 161) 162) 163) 164) 165) 166) 167) 168) 169) 170) 171) 172) 173) 174) 175) 176) 177) 178) 179) 180) 181) 182) 183) 184) 185) 186) 187) 188) 189) 190) 191) 192) 193) 194) 195) 196) 197) 198) 199) 200) 201) 202) 203) 204) 205) 206) 207) 208) 209) 210) 211) 212) 213) 214) 215) 216) 217) 218) 219) 220) 221) 222) 223) 224) 225) 226) 227) 228) 229) 230) 231) 232) 233) 234) 235) 236) 237) 238) 239) 240) 241) 242) 243) 244) 245) 246) 247) 248) 249) 250) 251) 252) 253) 254) 255) 256) 257) 258) 259) 260) 261) 262) 263) 264) 265) 266) 267) 268) 269) 270) 271) 272) 273) 274) 275) 276) 277) 278) 279) 280) 281) 282) 283) 284) 285) 286) 287) 288) 289) 290) 291) 292) 293) 294) 295) 296) 297) 298) 299) 300)

C-96/10

25 Bosschaert 1989 ? 1996 ? Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV Slachthuizen Goossens NV

??? ??????. ??? Bosschaert ?????????? ?????????? ?? ????? ??????? ? ??????? ?? ??????? ?????
?? 38 842.46 EUR ? ??????, ?? ??????? ?????????? ? ?????????????????????? ???????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ????????? ?? ??????.

26 ?? 31 ??? 2007 ?. ????? ?????????????????? ?? ????????? ?? ????? Van Calster ? ??., ?????????
??-????, ??? Bosschaert ?????????? ?? ????? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel ? ??????
?????? ?????? ?????????????? ????????? ?? ????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ????? ???????, ?
??? ?????????? ?? ???????????????, ??? ????????? ?? ?????? Belgische Staat ????? ???????????,
?????? ?????????????? Goossens.

27 ? ?????????? ?? ??????????, ?????????????? ?? 21 ????????? 2007 ?. ? ????????? ??
????????????????? ?????????????????, ?????????????? Goossens ?????????????? ??? ?????????????? ???
?????? Belgische Staat, ? ??????, ?? ????? ??????, ????????? ??? [?? ?????????????? ??? ?????????
????????????????], ??? ?? ?????? ????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??? Bosschaert ???????, ?
?? ?????? ??????, ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ?????? ?? ??????? ?? ????????? ??
??????.

28 ?????? ?? ????? ?89/10 ?????????????? ?????????????? ?????????, ?? ?? ??????? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??? Bosschaert ? ?? ?????????????? Goossens
?????? Belgische Staat ?? ?????????? ?? ??????????. ?? ?????? ?????? ?????, ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ??? Bosschaert ? ?? ?????????????? Goossens, ????????? ?? ????? Van Calster ?
?., ?????????? ??-????, ??? ?????? ?????????????????? ??????, ??????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??????????, ? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????? ??
????????????????????????, ?????????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????.

29 ??? ?????? ?????????????? ?? ??? Bosschaert ?????? ?????????????????? Goossens ???????
?????? ?? ?????????????????? ?????? „????????? ?? ??????????“, ?? ?? ?????????????? ? ?????????????????
?????????. ?????? ?????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ?? 10
??? 1998 ?., ? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ???????, ?????????? ?? ?????? ?????? ?? 27 ??? 1998
?., ??????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ??????. ?????????????????? ??? 31 ??? 2007 ?., ??????? ??
????????????? ?????? ??????, ?????????????? ?? ? ??????????. ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ???????
?? ?????????????????? Goossens ?????? Belgische Staat, ?????????????? ?? 21 ????????? 2007 ?., ?? ??
????? a fortiori ?????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??? Bosschaert,
????????????? ?????? ??? 2007 ?.

30 ??? ?????? ?????????? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel ??????? ?? ??????
????????????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ??
????????? ? ?????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?-89/10,
?????? ?? ?? ?????????????????????? ? ??????? 24 ?? ?????????????? ?????????, ? ?????????? ? ???????????????,
?????? ??????????

„????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????????, ? ?????? ?????????? ??????? ??????? ?????? ??
????????????????? ???????, ?????? ?? ?????? ?? ? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????,
? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ??????????, ?????????????? ?? ??????? ? ?? ??????,
? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????????????, ?? ?
????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????, ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??-????????? ?????????????? ?????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???????, ?????????????? ?? ??? ? ?????????????????? ? ?????????????????
??????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ? ??-?????? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????????, ??????????? ?
????????????????? ?? ?????????????, ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ? ?????????????, ???
?????? ?????????????????? ??????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????????? ??

?????????? ?????? ??????????? ??????? ???, ? ??????? ?????? ?????? ??????????? ?????? ?????? ??
?????????? ??????? ? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????? ??? ?? ????????? ??????????
??? ?????? ?????????????? ???????, ?? ?? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ??? ? ??????? ?????? ?? ???????????????“.

31 ? ??????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? 6 ?????? 2010 ?. ????? C?89/10 ? C?96/10
?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ?? ??????????????
?????????.

?? ?????????????????????? ??????????

????????????????????? ??????????

32 ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ???????, ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?
????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????
????????????????????? ?????????????????? ? ?? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????
?????????????????????, ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????????? ?
?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ??-????????????????????? ??
?????, ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????????????, ?????????? ?????? ?????????????????? ??????
(????????? ?? ?????????????????????), ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????, ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????
(????????? ?? ?????????????????????) (??-??-????????????? ?????????? ?? 19 ??? 2011 ?. ?? ????? laia ? ??.
C?452/09, ??? ??? ?????????????????????? ? ??????????, ?????? 16 ? ?????????????????? ?????????? ?????????????).

?? ?????????? ?????????? ?? ?????? C?89/10 ? C?96/10

33 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????
?? ?????????????????????? ?????????????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ???
?????????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ??? ??????????????, ?
????????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??? ?????????? ?? „????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????“.

34 ? ?????? ?????????????????? ? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ??? ?????? ?? ?????????????????????????? ??????????,
????????????? ?????????????????????????? ?? ??????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????,
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????, ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????? ???, ??-????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??????????, ??????
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ? ??????????????????????

35 ? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ??????????, ???
????????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? Belgische Staat ?
????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????, ??????
????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????

36 ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????? ?????????, ?? ?????????????????????? ??
????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????,
????????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????????????? ??????, ?????? ? ?? ??????????????????
?????????????????????, ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????. ? ?????????????????????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ??
?????????, ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????, ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? (??-????????? ??
????? laia ? ??., ?????????????? ??-?????, ?????? 17 ? ?????????????????? ?????????? ?????????????). ? ??????
?????????????, ?????? ?????????, ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????

(?? ? ???? ?????? ??????? ?? 15 ????? 2010 ?. ?? ???? Barth, ??542/08, ??? ??? ??????????????? ? ?????????, ????? 29).

37 ????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?? ?????, ?? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????, ????? ?? ?????? ?? ????????? ??????????????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????, ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????

38 ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ????? C?89/10 ? C?96/10 ?????? ?? ?? ??????????, ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????, ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????????? ?? „????????? ?????????? ?? ?????? ? ??????“.

?? ??????? ??????? ?? ????? C?96/10

39 ? ???? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????? ???????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ??-????? ?????, ?? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ??????????????, ?? ??????? ??? ?? ? ??????? ? ?????? ?? ? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ??? ?????????? ??, ??? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?????? ?? ??????? ?????????????????? ??????? ?? ??? ?????????? ?? ??-???????? ?????.

40 ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????? ?? ??? Bosschaert ? ? ?????????????? Goossens ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????, ??????? ?????? ?? ??? Bosschaert ?????? ?????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????, ??????? ? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????

41 ? ???? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????, ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ? ??-?????????????????, ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ? ?? ?????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? (?? ?????????? ?? 15 ?????????????? 1998 ?. ?? ????? Edis, C?231/96, Recueil, ??? I?4951, ????? 39 ? ?????????? ?? ?????? Spac, C?260/96, Recueil, ??? I?4997, ????? 23, ????? ? ?????????? ?? 10 ?????????????? 2002 ?. ?? ????? Prisco ? CASER, C?216/99 ? C?222/99, Recueil, ??? I?6761, ????? 70).

42 ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????? ?? ?????????????????????????????????? ?????, ????? ? ?? ?????????????????? ?????????????????????? (?? ? ???? ??????? ?????????? ?? ???? Edis, ?????????? ??-????, ????? 35 ? ?????????? ?? 28 ?????????? 2010 ?. ?? ???? SGS Belgium ? ??., C?367/09, ??? ??? ?????????????????????? ? ??????????, ????? 68). ?????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? ??-????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ????? (?? ? ???? ??????? ?????????? ?? 8 ??? 2008 ?. ?? ????? Ecotrade, C?95/07 ? C?96/07, ?????????, ??? I?3457, ????? 49—54).

43 ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????? ? ??????????????, ??? ?????? ?????????????? Goossens ?? ??? ???? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ??? ??????, ??? ?????, ????? ?????????? ?????????????? ?????, ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????, ????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????.

44 ?????? ????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??????????????, ??? ?????????????????? Goossens ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ?? ??? Bosschaert, ?? ??? ???? ???? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ?????? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????, ? ????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????. ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? Goossens, ?????????????? ?? 21 ?????????? 2007 ?. ?????? Belgische Staat, ?? ?? ?????????????? ?? ??????????.

45 ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? C?96/10 ?????????? ?? ?? ?????????????, ?? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????, ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ??-????????? ?????, ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?????? ?????????????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????????, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??????.

?? ?????????? ?????????? ?? ?????? C?89/10 ? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? C?96/10

46 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????.

47 ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? 55 ?? ?????????????????????? ??, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? (??, ?????????? ?? ?????? Iaia, ?????????? ??-????, ?????? 22 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

48 ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??????????????????????, ? ?????? ?????????????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? (??, ?????????? ?? 12 ?????????????? 2008 ?. ?? ?????? Kempter, C?2/06, ??????????, ???, I?411, ?????? 35 ? ?????????????????? ?????????? ??????????).

49 ????? ?, ?? ?? ?? ?????? ?? ????????? ??????, ?? ????? ????????? ?? ????? ?????????????? ?????, ????? ??????, ?? ?? ????????? ?? ????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ????????????? ??????, ?????????? ??????????????, ?? ????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?? ????? ?????????????? ??????, ? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? (?. ????????? ?? 25 ??? 1991 ?. ?? ????? Emmott, C?208/90, Recueil, ????. I?4269, ????? 23).

50 ???? ????? ?????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?? ????? Emmot, ?????????? ??-????, ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? — ???? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ? ???? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? — ???? ??????????????, ?? ??????????????????, ?????????????? ? ?????????? ?? ???? Emmott, ?????????? ??-????, ? ???? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? (?. ????????? ?? ???? laia, ?????????? ??-????, ?????? 19 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

51 ? ???? ?????????????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????, ?????? ??????????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????, ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? (?. ? ???? ?????? ?????????? ?? ???? Barth, ?????????? ??-????, ?????? 33, ????? ? ?????????? ?? ???? laia ? ?., ?????????? ??-????, ?????? 21).

52 ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ???? ? ?????????? ?? ???? ?? 1 ?????? 1998 ?. ? ? ?????????? ?? 31 ?????????? 2002 ?., ?????? ?????????? ?? ?????? Van Calster ? ?., ?????????? ??-????, ? ?????????????????? ?? 21 ?????????? 2003 ?. ??? ?????????????? ??-????? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? 1 ?????? 1998 ?. ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????, ?????? ?? ? ???? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????????????????? ????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????, ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? Van Calster ? ?.

53 ? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ???? C?89/10 ? ?? ?????? ?????? ?? ???? C?96/10 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? ?????????????????? ?????? ????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????.

?? ?????????????? ??????????

54 ? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????????.

?? ?????????? ?????????? ?????? (????????? ??????) ?????:

1) ??? ???????????????? ????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???? ?????, ?????????? ??? ??????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ??? ?????????? ?? „????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????“.

2) ??? ?????????????????? ????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??-????????? ?????, ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ???? ??????????, ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ? ??-????????? ??????, ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ???? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ??? ?????? ?????????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????????, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ??????.

3) ??? ?????????????????? ????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ???? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ? ?????????? ???? ?????????????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????

?????????

* ????? ?? ??????????????????: ?????????????????.